

## L'inutile vittoria delle Arginuse (2)

Τῆς δὲ νυκτὸς ἰδὼν τὰ πυρά, καὶ τινῶν αὐτῶ  
ἑξαγγειλάντων ὅτι οἱ Ἀθηναῖοι εἶεν, ἀνήγετο περὶ μέσας  
νύκτας, ὡς ἑξαπιναιῶς προσπέσοι· ὕδωρ δ' ἐπιγενόμενον πολὺ  
καὶ βρονταὶ διεκώλυσαν τὴν ἀναγωγὴν. Ἐπεὶ δὲ ἀνέσχεν,  
ἅμα τῇ ἡμέρᾳ ἔπλει ἐπὶ τὰς Ἀργινούσας, οἱ δ' Ἀθηναῖοι  
ἀντανήγοντο εἰς τὸ πέλαγος τῶ εὐωνύμῳ, παρατεταγμένοι  
ᾧδε Ἀριστοκράτης μὲν τὸ εὐώνυμον ἔχων ἡγεῖτο πεντεκαί-  
δεκα γαυσί, μετὰ δὲ ταῦτα Διομέδων ἑτέραις πεντεκαίδεκα  
ἐπετέτακτο δὲ Ἀριστοκράτῃ μὲν Περικλῆς, Διομέδοντι δὲ  
Ἐρασινίδης· παρὰ δὲ Διομέδοντα οἱ Σάμιοι δέκα ναυσὶν ἐπὶ  
μῆς τεταγμένοι· ἐστρατήγει δὲ αὐτῶν Σάμιος Ἴππεύς· ἐχό-  
μεναι δὲ <αἱ> τῶν ταξιάρχων δέκα, καὶ αὐταὶ ἐπὶ μῆς· ἐπὶ  
δὲ ταύταις αἱ τῶν ναυάρχων τρεῖς, καὶ εἴ τινες ἄλλαι ἦσαν  
συμμαχίδες. Τὸ δὲ δεξιὸν κέρας Πρωτόμαχος εἶχε πεντεκαίδεκα  
ναυσί· παρὰ δ' αὐτὸν Θρασύλλος ἑτέραις πεντεκαίδεκα· ἐπε-  
τέτακτο δὲ Πρωτομάχῳ μὲν Λυσίας, ἔχων τὰς ἴσας ναῦς,  
Θρασύλλῳ δ' Ἀριστογένης. Οὕτω δ' ἐτάχθησαν, ἵνα μὴ διέκ-  
πλουν διδοῖεν· χειρὸν γὰρ ἔπλεον.

Senofonte, *Elleniche*, I, 6, 28-30

### TRADUZIONE:

**D**urante la notte, vedendo i fuochi, e avendogli annunciato alcuni che erano gli Ateniesi, pensò di salpare intorno a mezzanotte, per piombare loro addosso all'improvviso; ma il sopraggiungere di una violenta pioggia accompagnata da tuoni impedì la partenza. Quando cessò, salpò nello stesso giorno verso le Arginuse, ma gli ateniesi mossero (contro di loro) verso l'alto mare con l'ala sinistra, schierati nel modo seguente: Aristocrate sull'ala sinistra comandava quindici navi, di fianco Diomede ne schierava quindici, Pericle dietro Aristocrate e Erasinide (dietro) Diomedonte; presso Diomedonte erano schierati i Samii con dieci navi su una sola fila; accanto a queste le tre (navi) dei navarchi, e alcune altre alleate che restavano. Al lato destro Protomaco aveva quindici navi; al suo fianco Trasillo con quindici (navi); Lisia appoggiava Protomaco, con un uguale numero di navi, mentre Aristogene (appoggiava) Trasillo. Così erano disposte per non permettere uno sfondamento; infatti navigavano peggio.